

*The Inmost Light* (节选) 翻译实践报告

**A Translation Report on *The Inmost Light* (Excerpts)**



## 摘要

本文是一篇翻译实践报告。本次翻译实践报告的素材节选自威尔士作家亚瑟·梅琴的小说《最深处的光》。该小说主要讲述的是哈莱斯登事件，文中涉及大量的对话和许多恐怖的故事情节。基于小说的第一章展开翻译实践和研究分析，旨在提升译者对小说翻译策略的把握，提升译者小说翻译基本功。

以目的论为翻译指导理论，全文先采用直译，意译和注释的翻译策略进行翻译。然后，对小说人物对话和复合句的翻译进行润色，人物对话采用了增译和重复的技巧，复合句采用了省译和拆分的技巧，分析探讨小说的英译汉翻译策略。由于译者能力不足，翻译实践报告中会有错误之处，译者会吸取此次教训，努力提升能力。

**关键词：**最深处的光；目的论；人物对话；翻译策略

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。

如要下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/727164035024010001>